

**HIZKUNTZABITASUNAZ INKESTAGAIAK**  
**joseba intxausti**

Ondoren doazen galderak erderaz egin eta zabaldu behar izan ditugu, hain zuzen inkestatuetatik zenbaitek horrelaxe behar zituelako. Dauden bezalaxe ematen dira hemen.

Galdera sail bakoitzak ibilbide desberdina izan du: batzutan berehala erantzun zitzaion inkestari (Maria Pla aipatu beharko nuke hemen); bestetan, hilabete batzuen buruan, lan eder batekin erantzun da; eta azkenik, kasuren batean, ez dugu deus jaso.

Inkestatuak hauk izan dira: Claudi Esteva i Fabregat (Kultur Antropologia), Maria Pla (Pedagogia), Antoni M. Badia i Margarit (Linguistika), Ana Maria Etxaide (Linguistika), Miquel Siguan (Psikologia), Sabin Ayestaran (Psikologia).

Esteva, Pla eta Ayestaran-en lanak argitaraturik dira liburu honetan; Siguan-en iritzia Aduriz-en artikuluak jasotzen du.

Eraskin hau argitaratzeko arrazoi bakarra hau izan da: hizkuntzabitasunaren problematika aztertzeke pentsatua den galdera zerrenda hau, hemen eman direnetatik hasirik aurrerago jotzeko, pentsabide baliagarria delakoan inprimatzen da. Hizkuntzabitasunaren zenbait arazo gogoratzen dizkigu eta nabarmentzen.

## **EL BILINGÜISMO DESDE LA ANTROPOLOGIA CULTURAL**

1. Comenzamos aludiendo a la Antropología cultural. Sería conveniente describir el contexto en que vamos a examinar el bilingüismo. ¿Qué es exactamente la antropología cultural?
2. Bien. Consideramos, por tanto, el idioma desde su valoración sociocultural? En caso afirmativo; ¿qué peso específico representa la lengua en el cuadro general de una comunidad cultural?
3. Las etnias (las podría definir?) históricamente se han definido también por sus idiomas: ¿qué relaciones interdependientes o intercondicionantes se han dado entre etnia e idioma?
4. El idioma naturalmente es un código comunitario de comunicación social que relaciona al individuo con su comunidad: ¿qué valor de inserción comunitaria se le asigna comúnmente al idioma en la Antropología cultural?
5. Parece que el bilingüismo podría alterar las fórmulas "normales" de integración del individuo en su comunidad: ¿qué interferencias perturbadoras de esta inserción puede observar la Antropología cultural en las sociedades primitivas o modernas? ¿Cómo salvar dificultades?
6. ¿Qué relación guardan en el individuo etnia, cultura e idioma?

## **EL BILINGÜISMO DESDE LA PEDAGOGIA**

1. ¿Qué es una escuela bilingüe?
2. ¿Qué problemática plantea la organización de las escuelas bilingües?
3. ¿Qué es la planificación de la escuela a partir de la lengua materna?
4. ¿Qué se hace aquí para la preparación de los maestros para la escuela bilingüe?
5. ¿Qué realizaciones conoce de América?

## **EL BILINGÜISMO DESDE LA LINGÜISTICA**

1. Breve bibliografía sobre el bilingüismo considerado desde la lingüística.

2. Caracterización socio-lingüística de la comunidad bilingüe de los Países Catalanes.
3. ¿Qué condicionamientos sociales operan sobre el bilingüismo catalán?
4. ¿En qué forma y niveles se da principalmente la contaminación interidiomática de catalán y castellano?
5. ¿En qué sentido y medida la actual hegemonía oficial del castellano pone en peligro la "integridad estructural" del catalán?

1. Bibliografía general sobre el bilingüismo, y monográfica sobre el euskera y castellano en el área vasca.
2. Qué problemática especial ofrece, considerándolo desde la lingüística, el bilingüismo vasco? ¿El rural? ¿El urbano? ¿En los distintos niveles socioeconómicos y culturales?
3. ¿Qué tipo de interferencias euskéricas sufre el castellano del País Vasco?
4. Y viceversa: ¿qué contaminación castellana el euskera?
5. ¿En qué medida estos fenómenos lingüísticos podrían alterar las estructuras respectivas del euskera y del castellano?
6. ¿Cómo se delimitan en los bilingües vascos, desde el punto de vista castellano y euskérico, los varios campos de interés que el idioma debe verbalizar?
7. ¿En qué sentido debería alterarse el actual statu quo de esa "geografía vivencial del idioma", para asegurar la supervivencia y desarrollo del euskera? ¿En qué campos debe afirmar y reforzar su presencia el euskera?
8. ¿En qué medida cree Ud. que el euskera, en su actual estado de desarrollo, frena su propia fuerza de expansión en el mundo cultural moderno?

### **EL BILINGÜISMO DESDE LA PSICOLOGIA**

1. ¿Podría establecer las coordenadas de relación entre el bilingüismo y el desarrollo intelectual? Lenguaje y pensamiento; aprendizaje lingüístico y aprendizaje intelectual.
2. Tipología del bilingüismo comunitario y del individual. Su valoración en función del desarrollo intelectual.

3. Disglosias en las comunidades bilingües. Factores que los provocan; efectos.
  4. Incidencia de la comunidad bilingüe sobre el individuo. Posibles frustraciones y vías de superación para el individuo, miembro de una comunidad bilingüe.
  5. ¿Caracterización de la comunidad bilingüe catalana?
- 
1. ¿El lenguaje como factor de integración de las experiencias pasadas en el presente?
  2. El inconsciente como conjunto de experiencias no verbalizadas y, por lo mismo, no integrables en la consciencia.
  3. El bilingüismo, ¿en qué sentido puede ser factor de ruptura dentro de la dinámica de la personalidad?
  4. ¿Qué dificultades origina el bilingüismo en la comunicación interpersonal?
  5. Caracterización de la comunidad bilingüe vasca.
  6. Opciones para superar las tensiones psíquicas de los bilingües vascos.